



Biztosítási Részletező / Policy schedule

Kötvényszám / Policy number:	00331 021195
Szerződő/Biztosított: Policyholder/Insured:	Metrowagonmash Nyrt. Oroszország /Orosz Föderáció/, 141009 Mityisi város, Moszkvai járás, Koloncova utca 4.
Biztosított tevékenység/ Insured occupancy:	222 db metrókocsi korszerűsítéssel összekötött felújítása és az ahhoz szükséges berendezések, eszközök, szerszámok, tartalék-alkatrészek szállítása refurbishment of 222 pieces of metro cars including the delivery of necessary machines, equipments, tools and spare parts
Biztosítási időszak: Policy period:	2015. szeptember 11. (0:00) - 2018. július 31. (24:00), határozott September 11, 2015 (0:00) -July 31, 2018 (24:00), definite
Kockázatviselés kezdete/ Inception date:	2015. szeptember 11. (0:00) September 11, 2015 (0:00)
Biztosító / Insurer:	AIG Europe Limited Magyarországi Fióktelepe
Biztosítási fedezet típusa / Insured coverages:	Általános Polgári Jogi Felelősségbiztosítás / General Third Party Liability Termékfelelősségbiztosítás / Product Liability Szolgáltatás felelősségbiztosítás / Service liability
Kártérítési limit / Limit of Liability:	500 000 000 Ft/kár és év összesen, kombináltan a fenti fedezetekre 500 000 000 HUF/claim/year in aggregate, combined single limit
Területi Hatály / Territory:	Magyarország és Oroszország / Hungary and Russian Federation
Alkalmazott jog / Jurisdiction:	Magyar és Orosz / Hungarian and law of the Russian Federation
Önrészesedés/ Deductible:	a kár 10%-a, de min. 2 000 000 Ft/kár 10% of a loss, but min. 2 000 000 HUF / claim
Árbevétel: Turnover:	69 000 000 000 Ft 69 000 000 000 HUF
Időszakra vonatkozó biztosítási díj / Insurance premium for the period:	45 000 000 Ft 45 000 000 HUF
Díjfizetés ütemezése / Premium payment:	Három részletben a következő megbontásban* / In three installments in the following order* 1. 12.09.2015 - 4 500 000 HUF 2. 02.06.2016 - 20 250 000 HUF 3. 17.01.2017 - 20 250 000 HUF
A biztosítás feltételrendszere:	AIG Europe Limited Magyarországi Fióktelepének "Claims made" 2014-01 sz. feltételrendszer általános feltételei Szolgáltatás felelősségbiztosítás kiterjesztés 2014-01 Az ÁSZF I. fejezet 8. j) pontja feloldásra kerül a felújított metrókocsik tekintetében, azonban BKK Zrt./ BKV Zrt. által okozott károk esetében nem kerül feloldásra Az ÁSZF II. fejezet 5.6. és 5.17. pontja feloldásra kerül Az első felújított metrószerelevény esetében a próbaüzem alatt okozott károokra is kiterjed a biztosítási fedezet



- Conditions:** As per General Terms of "Claims made" 2014-01 Liability of AIG Europe Limited Branch Office in Hungary Service Liability extension 2014-01 8. j) of the I chapter of General Terms and Conditions has been deleted in respect of rebuilt metrocars, however it does cover the liability of BKK Zrt. / BKV Zrt. 5.6. and 5.17. of the II chapter of General Terms and Conditions has been deleted The claims caused by the firstly refurbished metro train under the testing period are covered
- Kizárások / Exclusions:** A fent megjelölt feltételrendszer általános kizárásai, beleértve/továbbá: Standard exclusions of the above policy, including/additonalaly: A gépek és felszerelések nem rendeltetésszerű használatából eredő károk kizárása / Losses arising out of improper use of equipments exclusion Elektromágneses mező következtében felmerülő károk / Electromagnetic fields exclusion Le- és felrakodás kizárás / Loading and unloading exclusion Tanácsadói és konzultációs tevékenységből eredő károk kizárása / Losses arising out of consultancy activity are excluded Termékvisszahívás kizárása / Product Recall exclusion Hatékonyság Kizárás: Jelen biztosítási fedezet nem terjed ki azon felelősségi károokra amelyek abból erednek, ha a Termék/Szolgáltatás részben vagy egészben nem felel meg a felhasználási céljának vagy funkciójának és /vagy működésének hatékonysága, minősége vagy a Termék/Szolgáltatás tartóssága nem felel meg a garantált vagy vállalt értékeknek./ Efficacy Exclusion: This Policy excludes all liability arising from the failure of Products/Service to correctly fulfil their intended use or function and/or meet the level of performance quality fitness or durability warranted or represented
- Egyéb rendelkezések:** A jogvédelmi költségek a fedezet részét képezik és azok a biztosítási limiten belül értendők Magyar nyelvű részletező, feltételszöveg az irányadó. *Amennyiben a biztosított a BKK/BKV Zrt. irányába az adott projekt szakaszt korábban teljesíti, akkor a következő projekt szakasz kezdetekor esedékes a következő díj
- Other provisions:** Coverage includes fees of legal defence costs, these fees are considered within the limit of liability Hungarian policy and wording prevail. *If the insured able to fulfill its contract with BKK/BKV Zrt.earlier, than the premium is due on that date, when the next project section starts.

Budapest, 2015. szeptember 23.



AIG Europe Limited
Magyarországi Fióktelepe



FÜGGELÉK

Felelősségbiztosítási Szerződéshez

FÜGGELÉK SZÁMA: 1.
KÖTVÉNYSZÁM: 0331 021195
BIZTOSÍTÁSI IDŐSZAK: 2015. szeptember 11. (0:00) - 2018. július 31. (24:00)
BIZTOSÍTOTT: Metrowagonmash Nyrt.

A fenti számú biztosítási szerződés az alábbiak szerint került kiterjesztésre:

SZOLGÁLTATÁS FELELŐSSÉG KITERJESZTÉS (I. Fejezethez)

Jelen függelék értelmében a fent hivatkozott biztosítási szerződés biztosítási feltétele az alábbiak szerint módosul:

1. A Feltétel I. Fejezete (Általános Polgári Jogi Felelősségbiztosítás) 1) pontja a következőképpen módosul:

„Az általános polgári jogi biztosítási szerződés alapján a felelősségbiztosítási esemény olyan véletlen, váratlan (balesetszerű) okból fakadó kártérítési kötelezettség bekövetkezése, amelyért

- a jelen biztosítás (a Biztosítási Részletezőn megjelölt) biztosítottja
- a Biztosítási Részletezőn biztosított tevékenységként megjelölt szolgáltató tevékenysége végzése során
- a magyar jog, illetve a Biztosítási Részletező "alkalmazandó jog" pontjában meghatározott jog szabályai szerint

Idegen harmadik személlyel szemben szerződésen kívül okozott kárért, valamint a szolgáltatást megrendelő szerződéses partnerének okozott kárért felelősséggel tartozik.”

2. Ugyancsak az I. Fejezet 8) pont (Kizárások) d) alpontja akként módosul, hogy:
„Azokat a károkat, amelyek a szolgáltatások (szerződések) teljesítése során a szolgáltatás tárgyában, vagy abban a dologban keletkeznek, amelyre a szolgáltató tevékenység irányul.

Jelen 1. sz. Függelék elválaszthatatlan részét képezi a 0331 021195 számú Biztosítási Szerződésnek.

A biztosítás egyéb feltételei változatlanok maradnak.

Budapest, 2015. Szeptember 23.

 **AIG Europe Limited**
Magyarországi Fióktelepe
Üzleti Központ H-1193 Budapest, Váci ut. 7/C
Telefon: 2217871-2.41 15

**AIG Europe Limited Magyarországi
Fióktelepe**



**ENDORSEMENT
To Liability Insurance Policy**

ENDORSEMENT No: 1.
POLICY NUMBER: 0331 021195
POLICY PERIOD: September 11, 2015 (0:00) - July 31, 2018 (24:00)
INSURED: Metrowagonmash Nyrt.

It is hereby noted and agreed that above Policy has been endorsed as follows:

SERVICES LIABILITY EXTENSION
(to Chapter I.)

1. It is hereby noted and agreed that Paragraph No 1.) of Chapter I. (General Third Party Liability) of the applied Conditions to this policy is amended as follows:

"For the purpose of this general public liability insurance, insured event (occurrence) shall be the emergence of the legal liability of the Insured, resulting from an incidental, unexpected (accidental) cause,

- whereby the Insured of the present policy indicated on the Policy Schedule
- in his capacity (occupancy) indicated on the Policy Schedule
- liable, under the provisions of Hungarian law or pursuant to the law indicated as "jurisdiction" on the Policy Schedule

to pay a compensation to a third party or to his contracted/business partners on the basis of tort liability.

2. The d) point of Paragraph 8) (Exclusions) of Chapter I. is also modified as follows:

"Any losses to the subject of services rendered or to products being processed during the performance of such services."

All other terms and conditions remain unchanged.

Present Endorsement No.1 is attached to and forms part of Policy No. 0331 021195

Budapest, September 23, 2015



AIG Europe Limited
Magyarországi Fiórtétele
Capital Square, 1133 Budapest, Váci út
Telefon: +36 1 221 7871-2-41

AIG Europe Limited Branch Office
in Hungary